

## ACADÉMICO CORRESPONDIENTE EN EL EXTRANJERO

### SR<sup>a</sup>. D<sup>a</sup>. SAIKO YOSHIDA



#### **Historial RAC**

- Académico correspondiente en el extranjero: 8/11/2001

#### **Formación académica**

Licenciada en la Universidad Seisen, Master en la Universidad Sofía. Terminada la carrera del doctorado de la misma universidad con derecho de presentar la tesis.

#### **Situación profesional**

Profesora emérita de la Universidad Seisen (Tokio)

#### **Líneas de investigación**

Literatura española del siglo de oro (Luis de Góngora, Cervantes, el Barroco), y de la moderna contemporánea (romanticismo, Juan Valera, Valle-Inclán, el paralelismo entre España y Japón en la literatura contemporánea).

#### **Publicaciones**

- Traducciones al japonés: Juan Valera, *Pepita Jiménez* (1978), Emilio Orozco, *El barroquismo de Velázquez* (1983), Valle-Inclán, *Sonatas*, (1986-1988), Quevedo, *Sueño del infierno* (1991), Luis Antonio de Villena, *Chicos* (1992), Góngora, *Soledades* (1999), Cervantes, *Novelas ejemplares (La gitanilla, El celos extremeño, El licenciado Vidriera)* (2016).
- Libros en japonés: *Barroque no tanoshimi* (Colección de ensayos sobre el Barroco) (1987), *Luis de Góngora, Kodoku, Hon-yaku, Hyoshaku* (traducción y comentario de las Soledades) (1999), *Kyoyo tositeno Don Quijote* (El Quijote como el fundamento cultural) (2016)
- Principales artículos en español: “La posición de Francisco Fernández de Córdoba entre su *Parecer y el Examen*”, *Hommage á Robert Jammes III*, Anejos de *Criticón* 1, Toulouse, 1994; “Edición del texto de Martín Vázquez Siruela: *Discurso sobre el estilo de don Luis de Góngora*”, *Autour des “Solitudes”. En torno a las “Soledades” de Luis de Góngora*. Anejos de *Criticón* 4, Toulouse, 1995; “Tres hermosos locos de fin de siglo: observación de la locura en la *Sonata de primavera y Kokoro*”, *Actas del XIII Congreso de la AIH*, Madrid, 2000 (con F. Nakayama); “Lógica de la defensa. Posibles errores de los partidarios de Góngora”, *Edad de Oro cantabrigense, Actas del VII Congreso de la AISO*, 2006; “De los romances a las *Soledades*. Evolución de algunos motivos poéticos en Góngora”, *Pictativa Aurea, Actas del IX Congreso de la Asociación Internacional “Siglo de Oro*”, Toulouse, 2014; “Una revisión sobre Martín Vázquez Siruela y su *Discurso*”, *Hispanismos del mundo*, Anejo digital (sección II), Buenos Aires, 2016.

#### **Otros méritos**

Presentación de una serie de 13 programas divulgativos sobre el Quijote en la radio pública NHK, abril-junio de 2016.

#### **Observaciones**

Acabo de escribir un artículo sobre la Santa Rafaela María Porras y su hermana, la Madre Pilar, las dos cordobesas, puesto que la Universidad Seisen, a la que pertenezco, fue fundada por las Esclavas del Sagrado Corazón de Jesús.